



The Schoolhouse® Last Updated 02/02/2013

DRIVING DIRECTIONS: MING TOMBS-SCHOOLHOUSE

十三陵-小园 驾车路线

(30 to 45 minutes 分钟)

From the Schoolhouse to the Ming Tombs 小园至十三陵 :

Turn left from the Schoolhouse and go down to the south up to reach the **Mutianyu Roundabout 慕田峪环岛**. At the traffic circle, take the first road on your right to the east. You can see the sign indicating Ming Tombs 十三陵 at 37 km.

Continue on this road during about 10 km until reaching the T junction at **Nanye 南冶** (the fourth village crossed by this road). At this crossroad turn left following the sign indicating **Ansi Highway**. You are now on the mountain road.

Cross **Xinglongcheng Village 兴隆城村** and reach **Huanghua Town 黄花镇** (half way, you will go through a tunnel materializing the end of Bohai township). At the exit of Huanghua Town, a sign indicates, in Chinese, **Sihai 四海** on the left and **Changping 昌平** straight forward. Continue straight toward Changping. You will drive along several restaurants before reaching **Jiuduhe village 九渡河村**.

Once you are in the village, take the road on the right of the gas station (following the indication in Chinese: **Changling 长陵** and **Xiaotangshan 小汤山**). Then, a few meters after having left the village, turn right on the big crossroad (direction **Changling 16 km**).

Stay on this main road until reaching **Changling Town 长陵镇** (on the mid-way you will pass under a railway bridge). Once arrived in Changling, do not turn on the left to reach the center of the town: continue straight on the stony road.

You are arrived at the **Ming Tombs 十三陵** area and directly on your right is the **Changling Tomb**. Three tombs (**Changling 长陵**, **Dingling 定陵** and **Zhaoling 昭陵**) and the Spirit way **伸路** are opened to public.

从小园左转下行至慕田峪环岛。

在环岛处您右边的第一个路口向东行驶。您可以看到一个通向十三陵的路标显示37km。在这条路上行驶大概10km，您将到达南冶村（这条路通过的第4个村庄）的T字路口。在此左转向着标志“安四高速”（山路）上行驶。

穿过兴隆城村，到达黄花镇（您会通过一个标志渤海界隧道）。在黄花镇的出口，一个中文的路牌左边写着“四海”，直行为昌平。在到达九渡河村前您会路过几个村庄。

一旦您到达村庄，在汽油站的右边，跟着去长陵和小汤山方向的路牌行驶。离开村庄几分钟后，在十字路口右转（此时距长陵16km）。在此路上行驶至长陵镇（途经高架桥）。到达长陵后，请不要左转驶入城中心，继续直行。您到达十三陵后，您的右边就是长陵墓。长陵，定陵，昭陵和伸路对外开放。

From the Ming Tombs to the Schoolhouse 十三陵至小园：

Take the road that crosses the Ming Tombs area to the North (you should have the Ming Tombs Reservoir on your right). Continue on this road until reaching the last Ming Tomb in the north: **Changling Tomb**长陵.

In front of the entrance to this tomb, turn right to reach **Changling Town**长陵镇. Pass the small stony bridge and once arrived in the town, follow the road on your left, following the sign **Jiuduhe** 九渡河 and **Huairou** 怀柔 at 50 km.

Continue on this main road during about 15 km (to the north, direction: **Heishanzhai** 黑山寨 and **Lakeside Great Wall** 水长城) until reaching the big crossroad indicating, in Chinese, **Sihai** 四海 and **Huairou** 怀柔 on the left, and **Xiaotangshan** 小汤山 and **Beijing** 北京 on the right (on the mid-way you will pass under a railway bridge). At the crossroad, turn left (direction **Huairou** and **Sihai**).

A few meters after this crossroad, you enter in **Jiuduhe Village** 九渡河村. Stay on the left side of the road, following the white and brown sign for the **Jiugongshan Mausoleum** 九公山长城纪念林.

You will drive along several restaurants before reaching **Huanghua Town** 黄花镇. Once in Huanghua, continue straight, still following the sign for the **Jiugongshan Mausoleum**, as well as the sign indicating in Chinese **Bohai** 渤海 and **Mutianyu** 慕田峪.

Continue on this mountain road. Half way, you will go through a tunnel. At the exit of the tunnel a big sign welcomes you in **Bohai** township. Continue on this main road until reaching **Nanye Village** 南冶村 in the valley. Since you enter in Nanye Village, you will see a road on your right crossing the river to the east. Turn right on this road.

About 10 km following this main road you will reach the **Mutianyu roundabout** 慕田峪环岛. At the traffic circle, turn left to the north. Go straight, bear to the right to go up the hill about 1.7 km.

Look out for a grey sign with our **Schoolhouse** 小园 logo. You're here!

在十三陵区域选择往北向的路（十三陵水库会在您的右侧）。在此路上行驶至北边最后一座陵墓：长陵。

在这座陵墓的入口处前方，右转至长陵镇。路过一个小石桥后到达镇里，在您左边的路上一直走，跟着至九渡河和怀柔（50km）的标志行驶。

沿着这条主路行驶大约15km（北向行驶，方向为黑山寨和水长城），到达一个十字路口（将途经高架桥，路牌左边标志四海和怀柔，右边标志小汤山和北京。请左转至四海怀柔方向。

过十字路口后几米，您将进入九渡河村。沿着左侧的路，朝着九公山长城纪念林方向行驶。

在到达黄花镇前您会经过几个村庄。一旦进入黄庄，直行，继续跟着九公山长城纪念林方向，和渤海、慕田峪方向行驶。

在山路上行驶至一半时，您将经过一个隧道。隧道口有欢迎您来渤海镇字样。继续在主路上行驶至南冶村。

一进入南冶村，请到右边的路上向东行驶。在此路上右拐。

10km后您将到达慕田峪环岛。环岛处左转向北，直行右拐上行1.7km。

在右手边，您看到一个灰色的牌子，上面的图案是一个小屋子，上边一个小红旗。这就是我们的小园餐厅了。

Note: Roads, signs, and landmarks do change, so we hope you'll accept these directions as a general guide and enjoy the adventure of navigating the beautiful countryside in rural Beijing

请注意：道路，标志和路标均有可能变化。希望您将本指南用做大概的指示并在美丽的北京城郊享受

您的方向冒險旅程！